



## CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

### DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 18 mai 2022 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, May 18, 2022 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

#### **Présences:**

Mme Jane Toller, Préfète – MRC de Pontiac  
Mme Lynne Cameron, Conseillère  
Mme Karen Daly Kelly, Conseillère  
M. Donald Gagnon, Conseiller  
Mme Colleen Larivière, Conseillère  
M. Carl Mayer, Conseiller  
M. Brent Orr, Conseiller  
Mme Doris Ranger, Conseillère  
M. Jean-Louis Corriveau, Conseiller  
Mme Christine Francoeur, Conseillère  
Mme Odette Godin, Conseillère  
M. Terry Lafleur, Conseiller  
M. Bill William McCleary, Conseiller  
M. John Douglas Rousselle, Conseiller  
M. Edward Walsh, Conseiller  
M. Alain Gagnon, Conseiller  
M. Corey Spence, Conseiller  
M. Tim Ferrigan, maire suppléant (Campbell's Bay)  
M. Garry Ladouceur, maire suppléant (Mansfield-et-Pontefract)

M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier  
M. Travis Ladouceur, Greffier  
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA  
Mme Colleen Jones, Conseillère stratégique en communications  
Mme Cyndy Phillips, Directrice du développement économique  
Mme Kim Lesage, Ingénieure civile  
M. Jason Durand, Directeur du territoire et de l'environnement  
M. Julien Gagnon, Coordonnateur en sécurité publique/civile

**Absences :**

M. Maurice Beauregard, Conseiller  
Mme Sandra Armstrong, Conseillère

*Participait en visioconférence M. Doug Rousselle (art. 64.1, Code Municipal du Québec)*

**ORDRE DU JOUR**

- 1** OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE
- 2** RAPPEL - MESURES COVID-19 | REMINDER - COVID-19 MEASURES
- 3** CAPTATION DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE | RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE
- 4** DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE
- 5** DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)
- 6** LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA
- 7** DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT
- 8** ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING
- 9** DÉCÈS DE M. ROBERT BERTRAND (ANCIEN DÉPUTÉ DE PONTIAC) | PASSING OF MR. ROBERT BERTRAND (FORMER MP FOR PONTIAC)
  - 9.1** TÉMOIGNAGE | TESTIMONIAL
  - 9.2** MOMENT DE SILENCE | MOMENT OF SILENCE
- 10** PRÉSENTATIONS | PRESENTATIONS
  - 10.1** HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC 2022 - M. LOUIS HARVEY | QUÉBEC 2022 VOLUNTEER TRIBUTE - MR. LOUIS HARVEY
- 11** PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD
- 12** QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC
- 13** COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID
- 14** RADIATION DES COMPTES DE TAXES IRRÉCOUVRABLES | WRITE-OFF OF UNCOLLECTIBLE TAX ACCOUNTS
- 15** ENTENTE INTERMUNICIPALE - MUNICIPALITÉ DE MANSFIELD-ET-PONTEFRACT-ENTRETIEN DU CHEMIN DU JIM | INTER-MUNICIPAL AGREEMENT- MUNICIPALITY OF MANSFIELD-ET-PONTEFRACT- MAINTENANCE OF JIM'S LAKE
- 16** PLAGE DU LAC DUMONT | LAC DUMONT BEACH
- 17** PLAGE DU LAC DUMONT | LAC DUMONT BEACH
- 18** LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

TNO-2022-05-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 18 mai 2022 à 18:30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to open the sitting of the TNO of Wednesday May 18 2022 at 6:30 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 RAPPEL - MESURES COVID-19 | REMINDER - COVID-19 MEASURES

3 CAPTATION DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE | RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE

Cette séance publique du Conseil du TNO est enregistrée.

De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la présente séance.

*Unofficial translation*

This public sitting of the TNO Council is recorded.

Also, there is a live Facebook of this sitting.

4 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration de la préfète réitérant l'importance pour les membres du Conseil et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

*Unofficial translation*

Statement by the Warden reiterating the importance for Council members and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

5 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

Déclaration de Mme Toller rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-

verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

*Unofficial translation*

Statement by Ms. Toller recalling the importance of decorum and professionalism during sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

TNO-2022-05-02 6 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par Mme Cameron et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Ms. Cameron and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

7 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

TNO-2022-05-03 8 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

Il est proposé par M. Walsh et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 20 avril 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Walsh and resolved to adopt the Minutes of the Wednesday April 20 2022 sitting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

9 DÉCÈS DE M. ROBERT BERTRAND (ANCIEN DÉPUTÉ DE PONTIAC) | PASSING OF MR. ROBERT BERTRAND (FORMER MP FOR PONTIAC)

9.1 TÉMOIGNAGE | TESTIMONIAL

Témoignage de la préfète & message de sympathie à la famille de M. Bertrand.

M. Andé Fortin, député provincial de Pontiac, prend aussi la parole.

Pour les détails, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) et la captation vidéo sur la page Facebook de la MRC.

*Unofficial translation*

Testimonial of the Warden & message of sympathy to the family of Mr. Bertrand.

Mr. Andé Fortin, MNA for Pontiac, also spoke.

For details, consult the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Proceedings) and the video recording on the MRC Facebook page.

9.2 MOMENT DE SILENCE | MOMENT OF SILENCE

10 PRÉSENTATIONS | PRESENTATIONS

10.1 HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC 2022 - M. LOUIS HARVEY | QUÉBEC 2022 VOLUNTEER TRIBUTE - MR. LOUIS HARVEY

Témoignage de la préfète au sujet de M. Louis Harvey :

« M. Louis Harvey est reconnu dans sa communauté comme un bénévole infatigable, engagé, humain et juste. Il est vice-président, coordonnateur et agent de communication dans différents conseils d'administration. Il motive ses troupes et fait bouger ses pairs dans plusieurs domaines d'intervention. De plus, il travaille souvent, dans sa municipalité et la MRC de Pontiac, sur des dossiers touchant la culture, la nature, le plein air, l'environnement, le tourisme, les loisirs et les sports, à l'échelle tant locale que régionale, provinciale et nationale. Il sait bien s'entourer. Constamment à la recherche de financement pour ses projets, il ne cesse d'amener de nouvelles idées et il est bien préparé. Tout ce qu'il a créé et accompli depuis sa retraite fait déjà de lui un bâtisseur. »

M. Harvey prend ensuite la parole.

Pour les détails, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio

du Conseil) et la captation vidéo sur la page Facebook de la MRC.

*Unofficial translation*

Testimonial of the Warden regarding Mr. Louis Harvey:  
"Mr. Louis Harvey is recognized in his community as a tireless, committed, humane and fair volunteer. He is vice-president, coordinator and communications officer on various boards of directors. He motivates his troops and gets his peers moving in several areas of intervention. In addition, he often works, in his municipality and the MRC Pontiac, on issues related to culture, nature, the outdoors, the environment, tourism, recreation and sports, at the local, regional, provincial and national levels. He knows how to surround himself with people. He is constantly looking for funding for his projects, he never stops coming up with new ideas and he is well prepared. Everything he has created and accomplished since his retirement makes him a builder.'

Mr. Harvey then spoke.

For details, consult the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Proceedings) and the video recording on the MRC Facebook page.

11 PÉRIODE DE QUESTIONS PUBLIQUE | PUBLIC QUESTION PERIOD

Aucune | None

12 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

Aucune | None

TNO-2022-05-04 13 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par M. Orr et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière rencontre du conseil TNO au montant de 46 741.06\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It is moved by Mr. Orr and resolved to approve of the list of accounts paid since the last meeting of the TNO Council in the amount of \$ 46,741.06.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-05-05 14 RADIATION DES COMPTES DE TAXES IRRÉCOUVRABLES | WRITE-OFF OF UNCOLLECTIBLE TAX ACCOUNTS

Il est proposé par Mme Daly-Kelly et résolu de radier des comptes de taxes du TNO irrécouvrables, tel que présenté par Mme Annie Vaillancourt et dont les détails figurent au tableau ci-dessous, pour un montant total de 9 349.70 \$.

<b>Matricule</b>	<b>Montants</b>
0956-60-0000	400, 83 \$
2428-69-0000	2 859,39 \$
3295-93-0000	463,63 \$
5360-62-0000	1 372,89 \$
5909-66-0000	1365,99 \$
5933-72-0000	2 886,97 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*UNOFFICIAL TRANSLATION*

It is proposed by Ms. Daly-Kelly and resolved to write off uncollectible TNO tax accounts, as presented by Ms. Annie Vaillancourt and detailed in the table below, for a total amount of \$9,349.70.

<b>Matricule</b>	<b>Montants</b>
0956-60-0000	400, 83 \$
2428-69-0000	2 859,39 \$
3295-93-0000	463,63 \$
5360-62-0000	1 372,89 \$
5909-66-0000	1365,99 \$
5933-72-0000	2 886,97 \$

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2022-05-06 15 ENTENTE INTERMUNICIPALE - MUNICIPALITÉ DE MANSFIELD-ET-  
PONTEFRAC-T-ENTRETIEN DU CHEMIN DU JIM | INTER-MUNICIPAL

AGREEMENT- MUNICIPALITY OF MANSFIELD-ET-PONTEFRACT-  
MAINTENANCE OF JIM'S LAKE

Attendu que la MRC de Pontiac et la municipalité de Mansfield-et-Pontefract désirent se prévaloir des dispositions des articles 468 et suivants de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19) et des articles 569 et suivants du Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1) pour conclure une entente relative aux travaux d'entretien du chemin forestier multiusage Jim;

Il est proposé par M. Walsh et résolu que la présente résolution soit adoptée et qu'elle statue et décrète ce qui suit :

ARTICLE 1

Le conseil du Territoire non Organisé de lac Nilgaut autorise la conclusion d'une entente relative aux travaux d'entretien du chemin multiusage Jim avec la municipalité de Mansfield et Pontefract. Cette entente est annexée à la présente résolution pour en faire partie comme si elle était ici au long reproduite.

ARTICLE 2

Le directeur général de la MRC de Pontiac est autorisé à signer ladite entente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*UNOFFICIAL TRANSLATION*

Whereas the MRC Pontiac and the Municipality of Mansfield and Pontefract wish to avail themselves of the provisions of sections 468 and following of the Cities and Towns Act (RLRQ, chapter C-19) of sections 569 and following of the Quebec Municipal Code (RLRQ, chapter C-27.1) in order to enter into an agreement relating to the maintenance work on Jim multi-use forest road;

It was proposed by Mr. Walsh and resolved that this resolution be adopted and that it rules and decrees the following:

ARTICLE 1

The Council of the Unorganized Territory of Lac Nilgaut authorizes the conclusion of an agreement relating to maintenance work on Jim Multi-use Road with the Municipality of Mansfield and Pontefract. This agreement is annexed to this resolution to be part of it as if it were here in full reproduced.

ARTICLE 2

The Director General of the MRC Pontiac is authorized to sign the said agreement.

CARRIED UNANIMOUSLY



ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Alain Gagnon de demander aux autorités compétentes de rouvrir le chemin qui mène au site de la plage du lac Dumont.

La question est mise aux voix et adoptée avec dissidence (le maire suppléant de la municipalité de Campbell's Bay, M. Ferrigan, inscrit sa dissidence) :

ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu de demander aux autorités compétentes de rouvrir le chemin qui mène au site de la plage du lac Dumont.

ADOPTÉE

*Unofficial translation*

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Alain Gagnon to ask the competent authorities to reopen the road leading to the beach site at Lake Dumont.

The question was put and the resolution and it was adopted on division (the pro-mayor of Campbell's Bay, Mr. Ferrigan, registered his dissent) :

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Alain Gagnon and resolved to ask the competent authorities to reopen the road leading to the beach site at Lake Dumont.

CARRIED

ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu de demander aux autorités compétentes de rouvrir le chemin qui mène au site de la plage du lac Dumont.

ADOPTÉE

*UNOFFICIAL TRANSLATION*

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Alain Gagnon and resolved to ask the competent authorities to reopen the road leading to the beach site at Lake Dumont.

CARRIED

TNO-2022-05-08 17 PLAGE DU LAC DUMONT | LAC DUMONT BEACH

ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Lafleur d'autoriser le TNO à déboursier 3000\$ pour l'installation de toilettes sèches et de la signalisation sur le site de la plage au lac Dumont.

La question est mise aux voix et adoptée avec dissidence (le maire suppléant de la municipalité de Campbell's Bay, M. Ferrigan, inscrit sa dissidence) :

ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Lafleur et résolu d'autoriser le TNO à déboursier 3000\$ pour l'installation de toilettes sèches et de la signalisation sur le site de la plage au lac Dumont.

ADOPTÉE

*Unofficial translation*

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Lafleur to authorize the TNO to pay \$3,000 for the installation of dry toilets and signage on the beach site at Lake Dumont.

The question was put and the resolution and it was adopted on division (the pro-mayor of Campbell's Bay, Mr. Ferrigan, registered his dissent) :

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Lafleur and resolved to authorize the TNO to pay \$3,000 for the installation of dry toilets and signage on the beach site at Lake Dumont.

CARRIED

ATTENDU QUE la plage au lac Dumont est un site exceptionnel qui mérite d'être protégé;

ATTENDU QUE l'on constate un problème au niveau sanitaire à la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac et certains de ses partenaires souhaitent maintenant avoir une gestion adéquate sur le site de la plage du lac Dumont;

ATTENDU QUE le lac Dumont se retrouve en TNO;

Il est proposé par M. Lafleur et résolu d'autoriser le TNO à déboursier 3000\$ pour l'installation de toilettes sèches et de la signalisation sur le site de la plage au lac Dumont.

ADOPTÉE

*UNOFFICIAL TRANSLATION*

WHEREAS the beach at Lac Dumont is an exceptional site that deserves to be protected;

WHEREAS there is a sanitary problem at the beach at Lac Dumont;

WHEREAS the MRC Pontiac and some of its partners now wish to have proper management on the Dumont Lake beach site;

WHEREAS Lac Dumont is located in the TNO;

It was moved by Mr. Lafleur and resolved to authorize the TNO to pay \$3,000 for the installation of dry toilets and signage on the beach site at Lake Dumont.

CARRIED

TNO-2022-05-09 18 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

Il est proposé par Mme Francoeur et résolu de clore la séance du TNO du mercredi 20 avril 2022 à 18:57.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Ms. Francoeur and resolved to adjourn the sitting of the TNO of Wednesday April 20th, 2022 at 6:57 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

---

Bernard Roy  
Directeur général et secrétaire-  
trésorier

Jane Toller  
Préfète, MRC de Pontiac